

1 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ • ЕСКЕРТУ • ЗАСТЕРЕЖЕННЯ • AVERTISMENTE

Опасность поражения электрическим током! НИКОГДА не погружайте в воду! Не открывайте! Электр тогына күйіп қалу қаупі бар!Ылғалдан қорғаңыз. ЕШҚАШАН суға салмаңыз! Ашпаңыз! **Небезопасность поражения электрическим током! Тримати в сухому місці! НІКОЛИ не занурювати у воду! Не розбирати! Pericol de electrocutare! A se feri de umezeală! NU se scufundă în apă! Nu se desface!**

Никогда не перекрывайте вентиляционные отверстия на приборе. Құрылғының желдеткіш саңылауларын ешқашан құлыптамаңыз. **Не затуляти вентиляційні отвори апарату.** Nu blocați niciodată fantele de aerisire ale aparatului! Există pericolul de supraîncălzire și deteriorare a aparatului.

Никогда не используйте поврежденный прибор (с повреждением кабеля, разъема, корпуса или оптического блока). Ешқашан бүлінген құрылғыны (шоғырсымдар, розеткалар, корпус немесе қосымша құрамдас бөлшектер) қолданбаңыз. **Ніколи не застосовуйте пошкоджений апарат (кабель, корпус або оптичні компоненти).** Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat (cablul, ștecherul, carcasa sau un component optic).

ВЫХОДНОЕ ОТВЕРСТИЕ ОПТИЧЕСКОГО ИЗЛУЧЕНИЯ • ГРУППА РИСКА 2
ВНИМАНИЕ - Инфракрасное излучение этого прибора может стать причиной раздражения глаз. Не смотрите непосредственно на источник света. Это вредно для глаз. Для проведения лечения в области глаз, снимите контактные линзы и держите глаза закрытыми. ЖАРЫҚТЫҚ СӘУЛЕЛЕНУ АПЕРТУРАСЫ • ҚАУІПТІІ 2 ТИПІН ЕСКЕРТУ – Бұл құрылғыдан шыққан инфрақызыл сәулеленулер көздің қабынуын тудырмайды. Жарық көзіне тіке қарамаңыз. Бұл шартты ұстанбау көздің зақымдануына соқтыруы мүмкін. Көздің айналасындағы облысты өңдеу үшін контактілік линзаларды шешіңіз және көзіңізді жабық ұстап тұрыңыз. **ОПТИЧНИЙ ОТВІР ВИПРОМІНЮВАННЯ -УВАГА, ГРУПА РИЗИКУ 2 - Інфрачервоне випромінювання з пристрою може викликати подразнення очей. Не дивіться прямо на джерело світла. Якщо не дотримуватися цього правила, то Ви можете пошкодити очі. Якщо під час лікування світло потрапляє на очі, зніміть контактні лінзи та тримайте очі закритими. APERTURA RADIAȚIEI OPTICE • GRUP DE RISC 2 ATENȚIE - Razele cu infraroșu emise de aparat pot provoca iritații ale ochilor. Nu priviți direct în sursa de lumină. În cazul în care avertismentul nu este respectat, pot apărea leziuni oculare. În timpul efectuării tratamentului asupra zonei ochilor îndepărtați lentilele de contact și țineți ochii închiși.**

При лечении новорожденных используйте защитную повязку для глаз (PAG-500-BF). Жаңа туылғандарды емдеу үшін көзге арналған таңғышты қолданыңыз (PAG-500-BF). **Для лікування новонароджених використовуйте пов'язку для очей (PAG-500-BF).** Folosiți masca de ochi pentru tratamentul nou-născuților (PAG-500-BF).

Защитите прибор от влаги. Құрылғыны ылғалдан қорғаңыз. **Тримати апарат поддал від вологи.** Feriți aparatul de umezeală.

Ремонт и замена галогеновой лампы должны осуществляться только в авторизованном сервисном центре БИОПТРОН! Не выполняйте ремонт самостоятельно! Не допускается внесение изменений в данное оборудование! Использование неоригинальных запчастей несет опасность. Ожидаемый срок службы прибора составляет 5 лет, срок службы напольной стойки – 10 лет. После этого срока следует провести сервисное обслуживание. Галогенді шамдарды жөндеу немесе ауыстыру тек БИОПТРОН мақұлданған қызмет көрсету орталықтарында жүзеге асырылады. Жөндеуді өздігіңізбен жүргізбеңіз! Бұл бұйымға өзгерістер енгізуге тыйым салынған! Түпнұсқа емес (аталмыш өндірушіден емес) қосылқы бөлшектерді қолданған жағдайда қауіптілік бар. MedAll (БИОПТРОН) құрылғысының қызмет көрсетуінің болжанатын мерзімі 5 жылды құрайды. 10 жыл еден үсті стендінің қызмет ету мерзімі құрайды. Бұл мерзімнің аяқталуына қарай профилактикалық қызмет көрсетуді орындау қажет. **Ремонт та заміна галогенової лампи проводиться лише в авторизованому сервісному центрі БІОПТРОН. Не проводьте ремонт самостійно! Небезпечно використовувати неоригінальні запчастини.** Очікуваний термін експлуатації апарата МЕДОЛЛ 5 років і штатива для підлоги - 10 років. Після вказаного терміну слід пройти сервісний огляд. Репарації і înlocuirea becului cu halogen se fac doar de către service-ul autorizat BИОПТРОН! Nu efectuați singuri reparațiile! Nu este permisă nicio modificare adusă acestui aparat! Utilizarea unor componente care nu sunt originale este periculoasă. Durata estimată de funcționalitate a aparatului MedAll este de 5 ani, iar pentru suportul de podea, de 10 ani. După această perioadă, trebuie efectuate servicii de întreținere.

Пожалуйста, используйте только кабель, поставляемый в комплекте с БИОПТРОН, другие кабели могут негативно влиять на ЭМС прибора. Өтінеміз, тек БИОПТРОН кабельдері ғана пайдаланыңыздар, басқа кабельдер ЭМС көрсеткіштеріне кері әсерін тигізуі мүмкін. **Будь ласка, використовуйте тільки оригінальний БІОПТРОН-кабель, інші кабелі можуть негативно позначитися на продуктивності апарату.** Vă rugăm să utilizați doar cablul BИОПТРОН căci utilizarea altor cabluri ar putea afecta negativ performanța EMC.

Шнур питания необходимо отключать от источника электроэнергии, если прибор не используется. Қуат көзі сымы құрылғыны желілік розеткадан ажырату үшін қолданылады. **Кабель живлення є загрозою для дітей.** Cablul de alimentare se folosește pentru deconectarea aparatului de la priza electrică.

Шнур питания представляет опасность удушья для детей. Қуат көзі сымы балалар үшін тұншығу қаупін туғызуы мүмкін. **Le cordon d'alimentation présente un risque de strangulation pour les enfants.** Copiii nesupravegheați se pot strangula cu cablul de alimentare.

В случае неожиданной поломки или инцидентах, возникших при установке, использовании или хранении этого медицинского прибора, связывайтесь с ближайшим к вам сервисным центром БИОПТРОН. Медициналық қондырғыны баптау, пайдалану немесе техникалық қызмет көрсету кезінде, қондырғының қарастырылмаған ақаулары немесе бұзылулары туралы хабарлау үшін БИОПТРОН сервистік орталығына жүгініңіздер. **При налаштуванні, використанні або догляді за медичним апаратом, звертайтеся до сервісного центру БІОПТРОН для того, щоб повідомити про несподівані технічні несправності.** Vă rugăm să utilizați doar cablul BИОПТРОН căci utilizarea altor cabluri ar putea afecta negativ performanța EMC.

Использование для лечения людей с когнитивными нарушениями возможно только под присмотром ответственных лиц. Использование для лечения детей младше 6 лет и новорожденных должно проводиться под наблюдением врача. Дети должны быть под наблюдением взрослых во время проведения процедур. Не разрешайте детям играть с прибором. Когнитивті қызметтерінің бұзылуы бар балалар мен пациенттерді емдеу ересектердің басқаруымен жүргізілуі тиіс. Алты жастан кіші балаларды және жаңа туылған балаларды емдеу дәрігермен бақылауымен жүргізілуі тиіс. Балалар аспаппен ойнамас үшін, олар бақылауда болулары керек. **Використання апарата дітьми або людьми з когнітивними порушеннями має завжди проводитися під наглядом дорослих. Лікування дітей молодших 6 років та новонароджених слід проводити під наглядом лікаря. Діти повинні перебувати під постійним наглядом, для того щоб вони не гралися з апаратом.** Terapia pentru persoanele cu disfuncții cognitive trebuie efectuată întotdeauna sub supravegherea unui adult. Terapia pentru copii cu vârsta mai mică de șase ani și nou-născuți trebuie efectuată sub supravegherea unui medic. Supravegheați copiii astfel încât aceștia să nu se joace cu aparatul.

Приборы БИОПТРОН могут использоваться людьми с кардиоимплантатами и кардиостимуляторами. БИОПТРОН құрылғысы жүрек имплантаттары және кардиостимуляторлары бар пациенттерді емдеу үшін қолданыла алады. **Апаратами БІОПТРОН можуть користуватися люди з серцевими імплантатами та кардіостимуляторами.** Aparatele BИОПТРОН pot fi folosite de clienții cu implanturi și stimuloare cardiace.

Медицинский прибор не предназначен для использования в среде с повышенным содержанием кислорода и легковоспламеняющихся анестетиков. Медициналық қондырғы оттектпен және жанғыш анестетиктермен қаныққан ортада пайдалануға арналмаған. **Медичиний апарат не призначений для використання в середовищі, насиченому киснем і з горючими анестетиками.** Aпаратul medical nu este conceput pentru a fi utilizat într-un mediu bogat în oxigen sau care conține anestezice inflamabile.

Противопоказания и относительные противопоказания (*): Перед применением проконсультируйтесь с врачом, в особенности, если вы страдаете: аллергией на свет • порфирией (всех видов) • фотохимическим ретикулезом (фотоаллергический контактный дерматит) • фотохимическим эксфолиативным хейлитом • эксудативной многоформной эритемой • красной волчанкой* • солнечным герпесом • световой оспой • пигментной ксеродермой (повышенная чувствительность к УФ-лучам) • воспалениями глаз* • заболеваниями сетчатки • принимаете лекарства/травы, повышающие чувствительность к свету. Қарсы көрсетілімдер және салыстырмалы қарсы көрсетілімдер (*): қолданар алдында дәрігермен кеңесіңіз, әсіресе келесі жағдайларда: • Фотоаллергиялар • порфириялар (барлық түрлердегі) • фотохимиялық белсенді ретикулез (фотоаллергиялық контактілі дерматит) • эксфолиативті хейлит (радиация әсерінен төменгі еріннің тітіркенуі) • полиморфтық эксудативті эритема • эритематозды қызыл жегілер • күн ұшығы (күннен күлдіреу) • жарық шешегі (фотодерматоз) • пигменті ксеродермалар (ультра күлгін сәулелерге өте сезімталдық) • көздер асқынұлары • торшалардың асқынұы • фотосенсибилизациялаушы препараттарды/ шөптерді қабылдау. **Прямі та відносні (*) протипокази: перед використанням проконсультуйтеся з лікарем, особливо, якщо ви маєте такі захворювання як:** • Фотоалергія • Порфірія (усіх типів) • Променевий ретикульоз (фото-алергічний контактний дерматит) • Променеве запалення червоної смуги губ • Ексудативна багатформна ерітема • Червоний вовчак * • Віспа світлова • Пігментні плями внаслідок чутливості до УФ випромінювання- Запалення слизових оболонок очей* • Захворювання сітківки • Вплив хімічних чи рослинних фотосенсибілізаторів. **Contraindicații și contraindicații relative (*)** – înainte de utilizare, consultați un medic, mai ales în cazul în care suferiți de: • Fotoalergie • Porfirie (toate tipurile) • Actinoreticulozul (dermatită fotoalergică de contact) • Cheilită exfoliativă, actinică (inflamaarea buzel inferioare cauzată de radiații) • Eritem exudativ polimorf • Lupus eritematos* • Herpes solaris (pustule cauzate de soare) • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (sensibilitate extremă la razele UV) • Inflamații ale ochilor* • Afecțiuni ale retinei • Administrarea de produse farmaceutice/vegetale fotosensibilizante.

Перед применением проконсультируйтесь с врачом, подходит ли данный метод лечения в вашем случае. Қолданар алдында бұл терапияның болжанатын емдеу мақсаттарына сәйкес келетіндігін айқындау үшін өз дәрігеріңізбен кеңесіңіз. **Перед застосуванням проконсультуйтеся з лікарем чи підходить метод світлотерапії саме у Вашому випадку.** Înainte de utilizare, consultați un medic, pentru a verifica dacă această terapie este adecvată în scopul intenționat.

Расстояние до области лечения - примерно 10 см. Өңдеу арақашықтығы - шамамен 10 см. **Відстань для лікування складає близько 10 см.** Distanța necesară pentru efectuarea tratamentului este de 10cm.

Риск поражения током. Отключите прибор от сети, если в него попали какие-либо жидкости или сыпучие вещества. Свяжитесь с сервисным центром. Электр тогына күйіп қалу қаупі бар. Сұйықтық немесе өзге заттар түскен жағдайда құрылғыны розеткадан суырыңыз. Өз қызмет көрсету орталығыңызға жүгініңіз. **Ризик ураження електричним струмом. Вимкніть кабель живлення, якщо на апарат потрапить рідина. Зверніться до сервісної служби.** Risc de electrocutare. Scoateți aparatul din priză dacă pătrund în interiorul său lichide sau particule. Contactați centrul de service local.

Очистка, хранение и защита окружающей среды • Қоршаған ортаны тазалау, сақтау және қорғау • Очищення, зберігання та захист навколишнього середовища • Curățarea, depozitarea și protecția mediului

Отключите от сети и протрите мягкой сухой тканью. Не используйте жидкость. Защищайте прибор от пыли. Не подвергайте вибрации и сотрясению. Тазалау үшін құрылғыны розеткадан ажыратыңыз. Сұйықтықты қолданбаңыз. Шаң-тозаңның түсуінен қорғаңыз. Шайқамаңыз және сілкілеміз. **Вимкніть апарат перед очісткою. Не використовуйте рідину. Захищайте та очищайте від пилу. Не трясіть.** Scoateți aparatul din priză când îl curățați. Nu folosiți niciun lichid. Nu faceți aparatul să vibreze și nu-l zgâlțați.

После применения храните прибор в дорожном защитном футляре. Құрылғыны қорғаныс корпусында және қолданғаннан кейін тасымалдауға арналған корпуста сақтаңыз. **Зберігайте апарат з захисному футлярі.** Depozitați aparatul în cutia de protecție și transport după utilizare.

Упаковка пригодна для переработки. Утилизируйте прибор согласно местному законодательству. Қаптама екінші рет қолдану үшін жарамды. Құрылғыны қадеге жарату үшін жергілікті ережелерді қадағалаңыз. **Екологічна упаковка. Утилізація апарата проводиться у відповідності до вимог місцевого законодавства.** Ambalaj reciclabil. Pentru eliminarea aparatului, urmați reglementările locale.

СВЕТ БИОПТРОН • Қоршаған ортаны • Очищення середовища • Curățarea •

Характеристики света • Жарықтық сипаттамалар • Характеристики світла • Caracteristicile luminii			
• Поляризованный	• Полихроматический без УФ-лучей	• Некогерентный	• Низкоэнергетический
Полярлау	Ультра күлгінді қолданусыз полихромды	Некогерентті	Электр қуатының төмен
Полярızоване	Полихроматиче без УФ	Некогерентне	Низькоенергетичне
Polarizată	Policromatică, fără UV	Incoerentă	De energie joasă
Вес	Салмағы	0,5kg	
Bara	Greutatea	2,1kg	
Соответствие	Сәйкес	EN/IEC 60601-1	
Відповідно до	Відповідно до	EN/IEC 60601-1-2/-11	
Conform cu	Conform cu	EN/IEC 61000-3-2/-3	

2 Технические данные • Техникалық мәліметтер • Технічні опис • Specificații tehnice

Длина волны Толқын ұзындығы Довжына хвилі Lungime de undă	480–3400nm
Степень поляризации Полярлау деңгейі Ступінь поляризації Gradul de polarizare	>95% 590–1550 nm
Удельная мощность Қуаттылықтың салыстырмалы тығыздығы Питома потужність Densitatea specifică a luminii	max. 40mW/cm ²
Маркировка CE CE заттанбасы СЕ маркування Etichetare CE	CE 0124
Параметры электросети Электр қуат көзі Джерело живлення Alimentarea electrică	100–240 V~ 60/50 Hz
Энергопотребление Электр қуатының тұтынылуы Споживання енергії Consumul de energie	0,29-0,12 A
Номинальная мощность лампы Галогенді шамның шартты қуаттылығы Номинальна потужність галогенової лампи Puterea halogenului	20W
Type	Тип прибора Қондырғының типі Тип пристрою Tipul aparatului
Class	Класс защиты Қорғаныс класы Клас захисту Clasa de protecție
Вес	Салмағы Bara Greutatea
Соответствие	Сәйкес Відповідно до Conform cu
Плотность потока световой энергии в минуту Минутына жарықтық қуат Енергія світла за хв. Energie luminoasă pe minut	max. 2,4 J/cm ²
< 0,3 Вт в режиме ожидания Ұйқы тәртібінде < 0,3 Вт < 0,3 Вт у режимі очікування < 0,3W în modul Sleep	
Интенсивность света Жарық қарқындылығы Інтенсивність світла Intensitatea luminii	~ 10 000 lux
Температура транспортировки: от -25°C до +70°C Температура хранения: от 0°C до +40°C Температура эксплуатации: от +10°C до +30°C Тасымалдау темп.: -25°C-тан +70°C-қа дейін Қоршаған орта темп.: +10°C-тан +30°C-қа дейін Температура транспортування: від -25°C до +70°C Температура зберігання: від 0°C до +40°C Температура під час використання: від +10°C до +30°C Temp. transport: de la -25°C la +70°C Temp. depozitare.: de la 0°C la +40°C Temp. operare: de la +10°C la +30°C	
Давление воздуха при использовании: 700гПа ... 1060гПа Қолданған жағдайда ауа қысымы: 700 гПа ... 1060 гПа Тиск повітря під час використання: 700 ... 1060 гПа Presiunea aerului la utilizare: 700hPa ... 1060hPa	
Влажность воздуха при использовании: 15 – 93%, без конденсата Қолданған жағдайда ылғалдылық: 15 – 93%, конденсаты құрмастан Вологість під час використання: 15 – 93%, без конденсату Umiditatea la utilizare: 15 – 93%, fără condens	
Давление воздуха при хранении: 500гПа ... 1060гПа Сақтау жағдайында ауа қысымы: 500 гПа ... 1060 гПа Тиск повітря під час зберігання: 500 ... 1060 гПа Presiunea aerului la depozitare: 500hPa ... 1060hPa	
Влажность воздуха при хранении: 0 – 93%, без конденсата Сақтау жағдайында ылғалдылық: 0 – 93%, конденсаты құрмастан Вологість під час зберігання: 0–93 %, без конденсату Umiditatea la depozitare: 0 – 93%, fără condens	

3 Описание прибора • Бұйым сипаттамасы

Опис апарату • Descrierea aparatului

Благодарим вас за приобретение медицинского прибора для светотерапии MedAll. Фотоаппаратная арналған MedAll құрылғысын сатып алғаныңыз үшін алғысымызды айтамыз. Дякуемо Вам за вибір світлотерапевтичного апарату MEDOЛЛ. Vă mulțumim pentru achiziționarea aparatului medical MedAll Light Therapy.

Панель управления
Басқару панелі
Контрольна панель
Panou de control

Вентиляционные отверстия
Желдеткіш саңылаулар
Вентиляційні отвори
Oficii pentru ventilator

Фильтр: диаметр 5 см
Сүзгі: 5 см. диаметре
Фільтр: 5 см в діаметрі
Filtru: diametru de 5 cm

Установка времени (-)
Уақытты орнату (-)
Налаштування часу (-)
Reglați durata (-)

Установка времени (+)
Уақытты орнату (+)
Налаштування часу (+)
Reglați durata (+)

Старт/Стоп
Старт/Токта
Старт/Стоп
Start/Stop

Эргономичная ручка
Эргономическая рукоятка
Ергономічний тримач
Mâner ergonomic

Разъем (отсоединяемый шнур питания)
Жаластырығы (қуат көзінің алынбалы шоғырсымы)
З'єднувач (зіюмний кабель)
Conector (cablu de alimentare detașabil)

Вентиляционные отверстия
Желдеткіш саңылаулар
Вентиляційні отвори
Oficii pentru ventilator

Защитный/транспортный футляр
Қорғаныс корпусы/тасымалдауға арналған корпус
Захисний/мобільний футляр
Cutie pentru protecție/transport

1 • Не перемещайте во время сеанса.
• Большие области обрабатывайте последовательно участок за участком

• Проводите сеансы на области воздействия один или два раза в день – см. «Медицинские показания»

• Независимо от показаний применяйте прибор предпочтительно утром и/или вечером

• Следуйте указанным рекомендациям по расстоянию, продолжительности и количеству сеансов в день. Прибор запоминает последнее установленное время сеанса

• Никогда не используйте прибор без фильтра

• До и после применения протрите корпус в месте его удержания 70% спиртовым раствором.

• Прибор требует бережного обращения, так как содержит хрупкие элементы.

• Емдеу кезінде орын ауыстырмаңыз.
• Терінің үлкен аудандарын кезектеп өңдеңіз.
• Аудандарды күніне бір немесе екі рет өңдеңіз – «Медициналық көрсеткіштерді» қараңыз.

• Көрсеткіштерге қарамастан таңертең және/немесе кешке қолданған жөн.

• Емдеу кезінде күніне қолдандудың ұсынылатын арақашықтығын, созылмалылығын және санын қадағалаңыз.

• Құрылғы соңғы өңдеу уақытын еске сақтап қалады.

• Ешқашан құрылғыны сүзгісіз қолданбаңыз.

• Қолданар алдында және кейін эргономиялық тұтқаны 70% этил спиртке салынған жұмсақ таза матамен тазалаңыз.

• Құрылғымен абайлылықпен жұмыс жасау қажет, себебі ол әлсіз шыны элементтеріне ие.

• Не рухати апарат під час процедури.
• Великі ділянки шкіри обробляйте одну за одною.
• Проводьте процедуру один або 2 рази на день (див. пункт «Медицинські показання»)

• Рекомендовано застосовувати зранку та/або ввечері, в залежності від показів.

• Дотримуйтеся рекомендованої відстані від фільтру до ділянки лікування, тривалості та кількості сеансів.

• Апарат запам'ятовує тривалість останнього сеансу.

• Ніколи не використовуйте апарат без фільтра.

• Перед та після застосування слід очищувати тримач апарата м'якою тканиною та 70% розчином етилового спирту.

• Апарат потребує дбайливого поводження тому, що містить крихкі скляні елементи.

• Nu va mișcați pe parcursul tratamentului.
• Tratați zonele extense de piele succesiv.
• Aplicați terapia o dată sau de două ori pe zi – consultați indicațiile medicale*.

• Aplicați terapia, de preferință, dimineața și/sau seara, indiferent de indicațiile primite.

• Respectați distanța recomandată, durata și numărul de aplicații zilnice ale tratamentului.

• Aparatul memorează durata ultimului tratament.

• Nu folosiți niciodată aparatul fără filtru.

• Înainte și după folosire, curățați mânerul ergonomic cu o lavetă moale, curată, umezită cu alcool de 70%.

• Aparatul trebuie manevrat cu grijă, fiindcă conține componente fragile din sticlă.

• Не рухати апарат під час процедури.
• Великі ділянки шкіри обробляйте одну за одною.
• Проводьте процедуру один або 2 рази на день (див. пункт «Медицинські показання»)

• Рекомендовано застосовувати зранку та/або ввечері, в залежності від показів.

• Дотримуйтеся рекомендованої відстані від фільтру до ділянки лікування, тривалості та кількості сеансів.

• Апарат запам'ятовує тривалість останнього сеансу.

• Ніколи не використовуйте апарат без фільтра.

• Перед та після застосування слід очищувати тримач апарата м'якою тканиною та 70% розчином етилового спирту.

• Апарат потребує дбайливого поводження тому, що містить крихкі скляні елементи.

• Nu va mișcați pe parcursul tratamentului.
• Tratați zonele extense de piele succesiv.
• Aplicați terapia o dată sau de două ori pe zi – consultați indicațiile medicale*.

• Aplicați terapia, de preferință, dimineața și/sau seara, indiferent de indicațiile primite.

• Respectați distanța recomandată, durata și numărul de aplicații zilnice ale tratamentului.

• Aparatul memorează durata ultimului tratament.

• Nu folosiți niciodată aparatul fără filtru.

• Înainte și după folosire, curățați mânerul ergonomic cu o lavetă moale, curată, umezită cu alcool de 70%.

• Aparatul trebuie manevrat cu grijă, fiindcă conține componente fragile din sticlă.

БИОПТРОН улучшает микроциркуляцию • Нормализует процессы метаболизма • Укрепляет защитную систему организма

• Стимулирует регенеративные и репаративные процессы во всем организме – эти базовые механизмы отвечают за терапевтические эффекты светотерапии, применяемой в качестве дополнительного лечения при следующих показаниях:

БИОПТРОН микроциркуляцины жақсартады • зат алмасу процестерін бағдарлайды • ағзаның қорғаныс жүйесін нығайтады

• регенерация және бүкіл дене бойынша қалыпта келу процестерін белсендіреді – бұл базалық механизмдер терапевтік емдеу тиімділігі үшін жауап береді. Терәпия денсаулықтың келесі жағдайларында көмекші емдеу болып табылады:

БИОПТРОН-світло покращує мікроциркуляцію • Гармонізує метаболічні процеси • Відновлює захисні сили організму

• Стимулює місцеві регенеративні та репаративні процеси – це базові механізми, що створюють лікувальний ефект та додатково запобігають наступним захворюванням:

БИОПТРОН îmbunătățește microcirculația • Ammonizează procesele metabolice • Întărește sistemul imunitar al organismului

• Stimulează procesele de regenerare și reparatorii în întregul organism – aceste mecanisme de bază sunt responsabile de efectele de vindecare ale acestei terapii complementare în cazul următoarelor afecțiuni medicale:

БОЛЬ: рекомендуемое время сеанса 4-10 минут, расстояние – 10 см.

Ревматология: • Остеоартрит • Ревматоидный артрит (хронический) • Артроз Физיותרәпия: • Боль в пояснице • Боль в шее и плечах • Синдром запястного канала

• Рубцы • Травмы опорно-двигательного аппарата

Спортивная медицина – травмы мышц, сухожилий и связок: • Мышечный спазм

• Растяжения связок • Растяжения сухожилий • Ушибы • Тендиниты • Разрывы мышц и связок • Эпикондилит (локоть теннисиста)

АУРУ: өңдеудің ұсынылатын уақыты: 10 см арақашықтықта 4 – 10 мин.

Ревматология: • Остеоартрит • Ревматоидты артрит (созылмалы) • Артроз жағдайында физיותרәпия: • Лямбога • Иықтар мен арқадағы ауру • білектің туннельді синдромы

• берішті тін • Қаңқа-бұлшықет жарақаттары Спорттық медицина – жұмсақ тіңдердің жарақаттары, тарамыстар мен сіңірлердің • бұлшықет ауырсынулары • Созыл алулар • Түр өзгерту • Кергерту • Тендиниттер

• Тарамыстар мен бұлшықтарды үзу (Desmotrhexis және myoghehis) • Эпикондилит (тенистік шынтақ) шынтақ буынының шынтақ семісесінің асқынуы)

БІЛЬ: рекомендована тривалість світлової аплікації на одну зону 4-10 хв., відстань - 10 см.

Ревматология: • Остеоартрит • Ревматоидный артрит • Артроз Фізיותרәпия: • Біль у поясниці • Біль у плечах та шиї • Карпальний (тунельний) синдром

• Шрами • Пошкодження опорно-рухового апарата

Спортивна медицина: • Пошкодження м'яких тканин м'язів, сухожилів та зв'язок: • Судоми м'язів • Розтягнення • Вивихи • Забої • Тендиніти • Розриви м'язів та зв'язок • Епиконділіти (тенісний локоть)

DURERE: timp recomandat de tratament 4-10 min., distanța 10 cm.

Reumatologie: • Osteoartrită • Artrită reumatoidă (cronică) • Artroză Fizioterapie: • Dureri lombare • Dureri de umăr și cervicale • Sindromul tunelului carpiar

• Cicatrice • Leziuni musculo-scheletale

Medicina sportivă – leziuni ale țesuturilor moi musculare, ale tendoanelor și ligamentelor: • Spasme musculare • Entorse • Intinderi • Contuzii • Tendinții • Dismorexie și miorexie (rupturi de ligament și musculare) • Epicondilită (cotul tenismanului)

РАНЫ: рекомендуемое время лечения 2-8 мин., расстояние – 10 см.

• Травматические раны • Жогои • Участки трансплантатной кожи • Хирургические раны

• Венозные язвы голени (трофические язвы) • Пролежни

ЖАРАЛАР: 10 см арақашықтығында өңдеудің ұсынылатын уақыты 2 – 8 мин.

• Жарақаттанулармен туылған жаралар • Күйіктер • Отырызылған тіңдер • Отадан кейін қалған жаралар

• Түйнелі жарасы (циркуляторлы түйнелі жарасы) • Ойылу (ойылу жарасы)

РАНИ: рекомендована тривалість світлової аплікації 2-8 хв., відстань - 10 см.

• Рани внаслідок травм • Опіків • Трансплантати • Післяопераційні рани • Венозні виразки

• Пролежні

PLĂGI: timp recomandat de tratament 2-8 min., distanța 10 cm.

• Plăgi posttraumatice • Arsurі • Grefe de piele • Plăgi postoperatorii

• Ulcere varicoase (de stață) • Ulcere de decubit (de presiune)

• Раны внаслідок травм • Опіків • Трансплантати • Післяопераційні рани • Венозні виразки

• Пролежні

PLĂGI: timp recomandat de tratament 2-8 min., distanța 10 cm.

• Plăgi posttraumatice • Arsurі • Grefe de piele • Plăgi postoperatorii

• Ulcere varicoase (de stață) • Ulcere de decubit (de presiune)

ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ И КОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ: рекомендуемое время лечения 4-10 минут, расстояние – 10 см. • Атопический дерматит • Псориаз • Простой и опоясывающий герпес

• Поверхностные бактериальные инфекции • Язвы слизистых • Акне • Розацеа

ДЕРМАТОЛОГИЯЛЫҚ БУЗУШЫЛЫҚТАР МЕН ТЕРІ МӘСЕЛЛЕРІ: 10 см арақашықтықта өңдеудің ұсынылатын уақыты 4 – 10 мин.

• Атопиялық дерматит • Псориаз • Қаарапайым және белдемшелік ұшық

• Үстіңгі бет бактериялық инфекция • Сілкейлінің бүлінуі • Аине • Алқылл безеу

РОЗЛАДИ ТА ЗАХВОРЮВАННЯ ШКІРИ: рекомендована тривалість світлової аплікації 4-10 хв, відстань 10 см.

• Атопічний дерматит • Псоріаз • Простий та оперезувальний герпес • Поверхневі бактеріальні інфекції • Ураження слизових оболонок • Акне • Розові вугрі

AFECȚIUNI DERMATOLOGICE și PROBLEME CUTANATE: timp recomandat de tratament 4-10 min., distanța 10 cm.

• Dermatiță atopică • Psoriazis • Herpes simplex și zoster • Infecții bacteriene superficiale

• Leziuni ale mucoasei • Acnee • Acne rozacee

В ПЕДИАТРИИ: ПРИМЕНЕНИЕ У ДЕТЕЙ МЛАДШЕ 6 ЛЕТ ДОЛЖНО ПРОВОДИТЬСЯ ПОД НАБЛЮДЕНИЕМ ВРАЧА. Рекомендуемое время лечения 4-10 минут, расстояние – 10 см. • Детские кожные заболевания

• Эндогенная экзема • Инфекции верхних дыхательных путей • Аллергические респираторные заболевания

• Детские неврологические нарушения и заболевания опорно-двигательного аппарата

ПЕДИАТРИЯД: 6 ЖАСТАН КІШІ БАЛАЛАРДЫҢ ЕМДЕЛУІ ДӘРІГЕРДІҢ БАҚЫЛАУЫНДА ОҒЫНДАЛУЫ ТІІС. 10 см арақашықтықта өңдеудің ұсынылатын уақыты 4 – 10 мин.

• Балаалардың тері бүлінуі • Эндотенді экзема • Жоғары тыны салу жолдарының инфекциялары

• Аллергиялық тыныс алу жолдары аурулары • Балаалар бұлшықет-қаңқа және неврологиялық бүлінулер мен бұзушылықтар

В ПЕДІАТРІЯ: ЗАСТОСУВАННЯ ДЛЯ ЛІКУВАННЯ ДІТЕЙ, МОЛОДШИХ 6 РОКІВ, МАЄ ПРОВОДИТИСЯ ПІД НАГЛЯДОМ ЛІКАРЯ. Рекомендована тривалість світлової аплікації 4-10 хв, відстань 10 см.

• Шкірні ураження • Екзема • Запалення верхніх дихальних шляхів • Респіраторні алергічні захворювання

• Розлади в роботі опорно-рухового апарата або периферичних нервів

ÎN PEDIATRIE: APLICAȚIILE PENTRU COPILII DE SUB 6 ANI TREBUIE EFECTUATE SUB SUPRAVEGHEREA UNUI ME-DIC. Timp recomandat de tratament 4-10 min., distanța 10 cm. • Afecțiuni dermatice pediatrice • Eczeame endogene

• Infecții ale tractului respirator superior • Alergii respiratorii • Afecțiuni pediatrice și deficite musculo-scheletale și neurologice

У НОВОРОЖДЕННЫХ: ПРИМЕНЕНИЕ ДОЛЖНО ПРОВОДИТЬСЯ ПОД НАБЛЮДЕНИЕМ ВРАЧА. Не применятьте на область глаз и используйте защитную повязку на глаза. Рекомендуемое время лечения 4-10 мин. расстояние – 10 см. • Повреждения кожи при флибтах, пролежнях, пеленочном дерматите.

ЖАНА ТУЛҒАНДАРДА: ЕМДЕУ ДӘРІГЕР ҚАДАҒАЛАУЫМЕН ОҒЫНДАЛУЫ ТІІС: Көз айналасында қолданбаңыз және көз танғышы қорғаныңыз. 10 см арақашықтықта өңдеудің ұсынылатын уақыты 4 – 10 мин.

• флибт, ойылу, бұзылу секілді тері бүлінулері.

НОВОНАРОДЖЕНІ: ЗАСТОСУВАННЯ АПАРАТА ТІЛЬКИ ПІД НАГЛЯДОМ ЛІКАРЯ: Не освітлювати на зону очей або відкріати захисну пов'язку. Рекомендована тривалість світлової аплікації 4-10 хв, відстань 10 см.

• Пошкодження шкіри при флібтах, пролежнях, пелюшковому дерматиті

LA NOU-NĂSCUȚI: APLICAȚIILE TREBUIE EFECTUATE SUB SUPRAVEGHEREA UNUI MEDIC. Nu aplicați în zona ochilor și folosiți masca de ochi. Timp recomandat de tratament 4-10 min., distanța 10 cm.

• Afecțiuni dermatice precum flebita, decubitul, intertrigo.

СЕЗОННОЕ АФЕКТИВНОЕ РАСТРСТВО (САР):

Длительность/Созылмалылық/Експозиция/Durata Расстояние/Арақашықтық/Відстань/Distanța

20 - 40 min/min 20 cm/cm

40 - 60 min/min 30 cm/cm

60 - 120 min/min 40 cm/cm

МАУСЫМДЫҚ АФЕКТИВТІ БУЗУШЫЛЫҚ (САР):

• Созылмалы шаршау, инталылықтың төмендеуі, ұйқы басу, астениялық жағдай, шашыраңқылық синдромы секілді қысқы кезеңдегі типтік синдромдары.

СЕЗОНІН АФЕКТИВНІ РОЗЛАДИ:

• Типови симптоми зимовей депресії: хронічна втома, зниження мотивації, підвищена сонливість, астенийний стан, слабкість.

TULBURAREA AFECTIVĂ SEZONIERĂ (TAS):

• Simptome tipice de depresie hibernală, precum sindromul oboselii cronice, motivația redusă, hipersomnia, afecțiunile astenice, depresiile.

МАУСЫМДЫҚ АФЕКТИВТІ БУЗУШЫЛЫҚ (САР):

• Созылмалы шаршау, инталылықтың төмендеуі, ұйқы басу, астениялық жағдай, шашыраңқылық синдромы секілді қысқы кезеңдегі типтік синдромдары.

СЕЗОНІН АФЕКТИВНІ РОЗЛАДИ:

• Типови симптоми зимовей депресії: хронічна втома, зниження мотивації, підвищена сонливість, астенийний стан, слабкість.

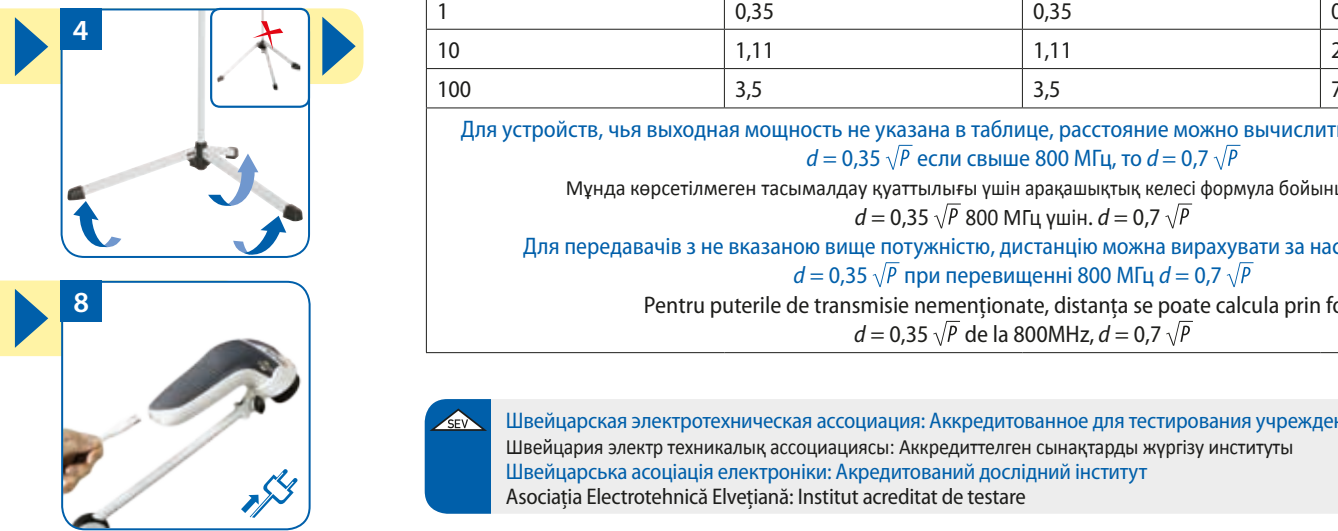
TULBURAREA AFECTIVĂ SEZONIERĂ (TAS):

• Simptome tipice de depresie hibernală, precum sindromul oboselii cronice, motivația redusă, hipersomnia, afecțiunile astenice, depresiile.

Напольная стойка MedAll MedAll еден үсті тіреуі MEDOLL-штатив для підлоги Suportul de podea MedAll

Разместите напольную стойку MedAll на ровной устойчивой поверхности. Крепко держите прибор во время установки. Используйте только оригинальные стойки БИОПТРОН. Изготовитель не несет ответственности, если повреждение прибора произошло в результате использования других стоек! MedAll еден үсті тіреуін тегіс үстіңгі бетке қой. Реттеу кезінде құрылғыны қатты ұстаңыз. БИОПТРОН фирмалық стендтерін қолданыңыз. Өндіруші өзге стендтер қолданылған жағдайда жауапкершілікке ие болмайды! Встановіть штатив на рівній твердій поверхні. Міцно тримайте штатив під час налаштування. Використовуйте лише оригінальний штатив. Виробник знімає з себе будь-яку відповідальність у разі використання штативів неоригінального виробництва! Amplasați suportul de podea MedAll pe o suprafață fixă, plană. Țineți aparatul fix la reglare. Folosiți numai suporturi originale BIOPTRON. Producătorul declină orice responsabilitate dacă sunt folosite alte suporturi.

Установка напольной стойки MedAll • MedAll еден үсті тіреуін қалыпта келтіру Налаштування МЕДОЛЛ штативу • Fixarea suportului de podea MedAll



РЕГУЛИРОВКА НАПОЛЬНОЙ СТОЙКИ MedAll • MedAll еден үсті тіреуін реттеу Регулювання МЕДОЛЛ штативу для підлоги • Reglarea suportului de podea MedAll



Инструкция по эксплуатации Пайдалану жөніндегі нұсқаулық



РЕГУЛИРОВКА НАПОЛЬНОЙ СТОЙКИ MedAll • MedAll еден үсті тіреуін реттеу Регулювання МЕДОЛЛ штативу для підлоги • Reglarea suportului de podea MedAll

